day 45 subjects and exams

Talk about subjects, exams and credits, and say you did something on purpose with 刻意, 有意 and 特地.

Exams, courses and study plans come up in every conversation about work and the future, and Taiwan takes them very seriously.

words

word	pinyin	meaning	example
難題	nántí	difficult problem, tough question	怎麼存錢買房子，是很多年輕人的難題。 How to save up for a home is a real headache for lots of young people.
學科	xuékē	(school) subject, discipline	數學是我從小最怕的學科。 Maths has been my most dreaded subject since I was little.
語文	yǔwén	language (as a subject); language skills	她的語文能力很強，中文、英文都寫得很好。 Her language skills are excellent: she writes well in both Chinese and English.
實踐	shíjiàn	put into practice; practice	學到的東西，要在生活中實踐。 What you learn, you have to put into practice in daily life.
口頭	kǒutóu	oral, verbal	他只是口頭答應，沒有寫下來。 He only agreed verbally; he didn't put it in writing.
示範	shìfàn	demonstrate, show how	老師先示範一次，大家再跟著做。 The teacher shows how first, then everyone follows.
書面	shūmiàn	written, in writing	請用書面的方式申請。 Please apply in writing.
勤奮	qínfèn	hard-working, diligent	她很勤奮，每天早上六點就起來念書。 She's very hard-working: she gets up at six every morning to study.
講座	jiǎngzuò	lecture, talk (series)	這個週末圖書館有一場免費的講座。 There's a free talk at the library this weekend.
語法	yǔfǎ	grammar	中文的語法不難，難的是聲調。 Chinese grammar isn't hard; the tones are.
考生	kǎoshēng	exam candidate	今年報名的考生比去年多。 More candidates have signed up this year than last year.
學分	xuéfēn	(course) credit	這門課有三個學分。 This course is worth three credits.
學年	xuénián	school year, academic year	新的學年九月開始。 The new school year starts in September.
試卷	shìjuàn	exam paper, test paper	考完以後，老師把試卷收走了。 After the exam, the teacher collected the papers.

有意	yǒuyì	intend to, be inclined to; on purpose	他有意出國念書，可是還沒決定。 He's thinking of studying abroad, but he hasn't decided yet.
陰影	yīnyǐng	shadow; lasting scar (on the mind)	小時候考試考不好，在他心裡留下了陰影。 Failing exams as a child left its mark on him.
欄	lán	column, box (in a form or paper)	請在第二欄寫上你的電話。 Please write your phone number in the second box.
動態	dòngtài	latest news, updates; trends	我常在網路上看朋友的動態。 I often check my friends' updates online.
衡量	héngliáng	weigh up, measure, judge	一次考試的成績，不能衡量一個人的能力。 One exam result can't measure a person's ability.
開啟	kāiqǐ	open; start (written)	來臺灣念書，為她開啟了新的人生。 Coming to study in Taiwan opened up a new life for her.
現今	xiànjīn	nowadays, these days	現今的學生都用手機查字典。 These days students all look words up on their phones.
刻意	kèyì	deliberately, on purpose	他刻意不提考試的事。 He deliberately avoided mentioning the exam.
隱約	yǐnyuē	faintly, vaguely	我隱約聽到有人在叫我。 I could faintly hear someone calling me.

pattern 刻意 / 有意 / 特地: on purpose

who | 刻意 / 有意 / 特地 | verb

All three mean "on purpose", with different flavours. 刻意 is "deliberately", often with an effort that shows (刻意不看, 刻意打扮). 特地 is "specially", going out of your way for someone or something (特地來看你). 有意 is "intentionally", the opposite of 無意 (by accident), and before a verb it also means "intend to".

她刻意坐在最後一排，不想被老師問問題。 **tā kèyì zuò zài zuìhòu yì pái bù xiǎng bèi lǎoshī wèn wèntí**
She deliberately sat in the back row so the teacher wouldn't ask her anything.

我特地從臺南帶了點心給你。 **wǒ tèdì cóng Táinán dài le diǎnxīn gěi nǐ** I brought you snacks all the way from Tainan.

對不起，我不是有意的。 **duìbùqǐ wǒ bú shì yǒuyì de** Sorry, I didn't mean to.

dialogue the top level

teacher chen 安娜，你特地約我出來喝個咖啡，一定有什麼事吧？

Ānnà nǐ tèdì yuē wǒ chū lái hē ge kāfēi yídìng yǒu shénme shì ba · Anna, you've gone out of your way to invite me for a coffee. There must be something up.

anna 被您看出來了。我有意報名明年三月的華語測驗，考最高的等級。網路上說，現今報名的考生越來越多。

bèi nín kàn chū lái le wǒ yǒuyì bàomíng míngnián sān yuè de huáyǔ cèyàn kǎo zuì gāo de děngjí wǎnglù shàng shuō xiànjīn bàomíng de kǎoshēng yuèláiyuè duō · You've seen right through me. I'm thinking of signing up for the Chinese test next March, at the top level. It says online that more and more people are taking it these days.

teacher chen 好啊！你這麼勤奮，起碼可以試試看。這個考試只考聽力和閱讀，沒有口頭和書面的部分，可是試卷上的文章都很長。聽力有對話，也有講座和新聞；閱讀有報紙上的文章、廣告，還有各種表格。你得習慣在很短的時間裡，抓住一篇文章的重點。

hǎo a nǐ zhème qínfèn qǐmǎ kěyǐ shì shi kàn zhè ge kǎoshì zhǐ kǎo tīnglì hé yuèdú méiyǒu kǒutóu hé shūmiàn de bùfen kěshì shìjuàn shàng de wénzhāng dōu hěn cháng tīnglì yǒu duìhuà yě yǒu jiǎngzuò hé xīnwén yuèdú yǒu bàozhǐ shàng de wénzhāng guǎnggào háiyǒu gè zhǒng biǎogé nǐ děi xíguàn zài hěn duǎn de shíjiān lǐ zhuāzhù yì piān wénzhāng de zhòngdiǎn · Great! You work so hard, it's at least worth a try. The test only covers listening and reading, with no speaking or writing, but the texts on the paper are all long. The listening has conversations, but also talks and news; the reading has newspaper articles, adverts and all sorts of tables. You need to get used to catching the main point of a text in very little time.

anna 長文章我看得很吃力。我最大的難題是語法：看文章的時候，我常常隱約覺得哪裡不對，可是說不出來，這讓我很困擾。

cháng wénzhāng wǒ kàn de hěn chīlì wǒ zuì dà de nántí shì yǔfǎ kàn wénzhāng de shíhòu wǒ chángcháng yǐnyuē juéde nǎlǐ bú duì kěshì shuō bu chū lái zhè ràng wǒ hěn kùnrǎo · Long texts are hard work for me. My biggest problem is grammar: when I read, I often have a vague feeling something's wrong, but I can't say what, and that really bothers me.

teacher chen 那是因為你太刻意去記規則了。語法不是一門學科，是一種習慣，要在生活中實踐。

nà shì yīnwèi nǐ tài kèyì qù jì guīzé le yǔfǎ bú shì yì mén xuékē shì yì zhǒng xíguàn yào zài shēnghuó zhōng shíjiàn · That's because you try too hard to memorise rules. Grammar isn't a school subject, it's a habit: you practise it in daily life.

anna 原來如此。我以前的學習模式可能錯了。

yuánlái rúcǐ wǒ yǐqián de xuéxí móshì kěnéng cuò le · I see. Maybe the way I used to study was wrong.

anna 我在英國念大學的時候，有一個學年的中文課差點拿不到學分，到現在心裡還有陰影。

wǒ zài Yīngguó niàn dàxué de shíhòu yǒu yí ge xuénián de zhōngwén kè chàdiǎn ná bu dào xuéfēn dào xiànzài xīn lǐ hái yǒu yīnyǐng · When I was at university in the UK, I nearly failed to get the credits for a whole year of Chinese. It still haunts me.

teacher chen 一次考試不能衡量你的能力。該念書就念書，該休息就休息。別一天念十個小時，最後落得個什麼都記不住。

yí cì kǎoshì bù néng héngliáng nǐ de nénglì gāi niànshū jiù niànshū gāi xiūxí jiù xiūxí bié yì tiān niàn shí ge xiǎoshí zuìhòu luòdé ge shénme dōu jì bu zhù · One exam can't measure what you can do. Study when it's time to study, rest when it's time to rest. Don't study ten hours a day and end up remembering nothing.

anna 好，我會堅持不懈，可是不熬夜。

hǎo wǒ huì jiānchí búxiè kěshì bù áoyè · OK: I'll keep at it, but no late nights.

teacher chen 下個星期六我在大學有一場講座，就是講這個考試。我會示範怎麼很快看完一篇長文章。

xià ge xīngqíliù wǒ zài dàxué yǒu yì chǎng jiǎngzuò jiùshì jiǎng zhè ge kǎoshì wǒ huì shìfàn zěnme hěn kuài kàn wán yì piān cháng wénzhāng · Next Saturday I'm giving a talk at the university about this very test. I'll show how to get through a long text quickly.

anna 太好了！報名的人那麼多，講座的位子勢必很快就滿了。我現在就上網報名。網頁上要填什麼？

tài hǎo le bàomíng de rén nàme duō jiǎngzuò de wèizi shìbì hěn kuài jiù mǎn le wǒ xiànzài jiù shàngwǎng bàomíng wǎng yè shàng yào tián shénme · Brilliant! With so many people signing up, the seats are bound to go fast. I'll register online right now. What do I fill in on the page?

teacher chen 第一欄寫名字，第二欄寫電話就可以了。這個考試說不定會為你開啟新的一頁喔。看你最近的動態，你也很需要一個新目標。

dì yī lán xiě míngzi dì èr lán xiě diànhuà jiù kěyǐ le zhè ge kǎoshì shuōbúdìng huì wèi nǐ kāiqǐ xīn de yí yè ō kàn nǐ zuìjìn de dòngtài nǐ yě hěn xūyào yí ge xīn mùbiāo · Name in the first box, phone number in the second, and that's it. This test might open a new chapter for you. From your posts lately, you could do with a new goal.

anna 老師，謝謝您總是給予我這麼多鼓勵。

lǎoshī xièxie nín zǒngshì jǐyǔ wǒ zhème duō gǔlì · Thank you, Teacher, for always giving me so much encouragement.

write it trace the grey, then write your own

牆 qiáng wall

柱 zhù pillar

籠 lóng cage

掃 sǎo sweep



透 tòu through, completely

good to know · New meaning: 經濟 is also an adjective, "economical, good value": 坐捷運比較經濟. As a noun it is still "the economy". 考 is everywhere in student life: 考試 an exam, 考生 a candidate, 考卷 or 試卷 the paper, 考上 get into (a school) by exam.

You can talk about exams and plans, and say what you did on purpose, and what you didn't mean.
Do this day interactively, with audio and games, free at **wishyou.today/learning**

day 46 tutors and progress

Talk about a course, its rules and your progress, say something is about to happen with 眼看, and push back with 何必, 何苦 and 何況.

Every course comes with places, rules and a schedule, and every learner needs a calm “why worry?” now and then.

words

word	pinyin	meaning	example
進度	jìndù	progress, schedule (how far you are)	這個星期的進度有點落後。 We’re a bit behind schedule this week.
步驟	bùzòu	step, stage (of a procedure)	照著這三個步驟做，就不會錯。 Follow these three steps and you can’t go wrong.
創辦	chuàngbàn	found, set up (a school, a business)	這家補習班是她二十年前創辦的。 She founded this cram school twenty years ago.
朗讀	lǎngdú	read aloud	每天朗讀十|分鐘，發音會進步很多。 Read aloud for ten minutes a day and your pronunciation will improve a lot.
導師	dǎoshī	tutor, mentor; homeroom teacher	我高中的導師到現在還會打電話給我。 My high-school form teacher still calls me.
鞏固	gǒnggù	solid, firm; consolidate	學過的生詞要常常複習，才能鞏固。 Words you’ve learned need regular review to stick.
優異	yōuyì	outstanding, excellent (results)	她以優異的成績畢業。 She graduated with outstanding results.
傳授	chuánshòu	pass on, teach (a skill)	王|阿姨把做包子的方法傳授給了兒子。 Auntie Wang passed on her baozi recipe to her son.
紀律	jìlǜ	discipline	這個班的紀律很好，從來沒有人遲到。 This class is very disciplined: nobody is ever late.
文獻	wénxiàn	documents, (academic) literature	寫論文以前，要先看很多文獻。 Before writing a thesis, you have to read a lot of the literature.
名額	míngé	places (available), quota	這個班只有十二個名額。 This class only has twelve places.
選修	xuǎnxiū	take (as an elective)	我大學的時候選修過第二外語。 At university I took a second foreign language as an elective.
智力	zhìlì	intelligence, intellect	學語言跟智力沒有什麼關係。 Learning a language has little to do with intelligence.
學員	xuéyuán	student, trainee (on a course)	這個班的學員來自八個國家。 The students on this course come from eight countries.
眼看	yǎnkàn	any moment now; watch (helplessly)	眼看就要下雨了，我們快走吧。 It’s about to rain any second: let’s go.

皺	zhòu	wrinkled, creased	你的襯衫好皺，要不要燙一下？ Your shirt's really creased. Want to iron it?
限度	xiàndù	limit, extent	我的耐心是有限度的。 My patience has its limits.
短缺	duǎnquē	be in short supply; shortage	很多地方都有老師短缺的問題。 Lots of places have a shortage of teachers.
極端	jíduān	extreme; extremely	他的想法有點極端。 His ideas are a bit extreme.
可行	kěxíng	feasible, workable	你的計畫聽起來很可行。 Your plan sounds workable.
比率	bǐlǜ	ratio, rate, proportion	這個考試及格的比率不到三成。 Fewer than three in ten people pass this exam.
丈	zhàng	zhang (old length unit, about 3.3 m)	他一聽就火冒三丈。 The moment he heard, he flew into a rage.
何	hé	what, which, why (written)	你想做就去做吧，有何不可？ If you want to do it, go ahead: why not?

pattern 眼看(就要).....了: any moment now · 何必 / 何苦 / 何況

眼看(就要) + what's about to happen + 了 · 何必 / 何苦 + verb · 何況 + bigger case

眼看 ("as your eyes watch") says something is about to happen, often with 就要.....了: 眼看就要下雨了. 何 is written "what, why": 何必 and 何苦 ask "why must you, why put yourself through it?" (gently telling someone not to), and 何況 means "let alone, all the more so".

眼看就要考試了，他還在玩手機。 **yǎnkàn jiù yào kǎoshì le tā hái zài wán shǒujī** The exam's about to start and he's still on his phone.

為了一點小事吵架，何苦呢？ **wèile yìdiǎn xiǎo shì chǎojià hékǔ ne** Why put yourselves through a fight over nothing?

這個字連老師都不會，何況是我？ **zhè ge zì lián lǎoshī dōu bú huì hékuàng shì wǒ** Even the teacher doesn't know this character, let alone me.

dialogue twelve places

teacher chen 歡迎大家！這個中心是我的大學同學三十年前創辦的，那時候華語老師很短缺。這一期只有十二個名額，錄取的比率不到四分之一，你們都是很優異的學員。我們上課的方式很簡單：少講多練，每個人每天都要說中文。

huānyíng dàjiā zhè ge zhōngxīn shì wǒ de dàxué tóngxué sānshí nián qián chuàngbàn de nà shíhòu huáyǔ lǎoshī hěn duǎnquē zhè yì qí zhǐyǒu shíèr ge míngé lùqǔ de bǐlǜ búdào sìfēnzhīyī nǐmen dōu shì hěn yōuyì de xuéyuán wǒmen shàngkè de fāngshì hěn jiǎndān shǎo jiǎng duō liàn měi ge rén měi tiān dōu yào shuō zhōngwén · Welcome, everyone! A university friend of mine founded this centre thirty years ago, when Chinese teachers were in short supply. This term there are only twelve places, and fewer than one in four applicants got in: you're all outstanding students. The way we teach is simple: less lecturing, more practice, and everyone speaks Chinese every day.

teacher chen 從今天起，我就是你們的導師。我們很重視紀律，規矩很簡單：不遲到，上課不看手機。

cóng jīntiān qǐ wǒ jiùshì nǐmen de dǎoshī wǒmen hěn zhòngshì jìlǜ guījǔ hěn jiǎndān bù chídào shàngkè bú kàn shǒujī · From today I'm your tutor. We take discipline seriously, and the rules are simple: don't be late, and no phones in class.

anna 我喜歡老師這種作風，規矩很清楚。

wǒ xǐhuān lǎoshī zhè zhǒng zuòfēng guījǔ hěn qīngchǔ · I like your style, Teacher: the rules are clear.

david 不好意思，我遲到了！陳老師，我可以坐在後面聽嗎？

bùhǎoyìsi wǒ chídào le Chén lǎoshī wǒ kěyǐ zuò zài hòumiàn tīng ma · Sorry I'm late! Teacher Chen, could I sit at the back and listen?

teacher chen 大衛？你的襯衫怎麼這麼皺？……好啦，名額雖然滿了，不過退一步說，你坐在後面聽，有何不可？

Dàwèi nǐ de chènshān zěnme zhème zhòu hǎo la míngé suīrán mǎn le búguò tuì yí bù shuō nǐ zuò zài hòumiàn tīng yǒu hé bù kě · David? Why is your shirt so creased? …Oh, all right. The places are full, but if it comes to that, why shouldn't you sit at the back and listen?

david 謝謝老師！我有意明年念研究所。我的書面中文還不夠好，想先鞏固一下。

xièxie lǎoshī wǒ yǒuyì míngnián niàn yánjiùsuǒ wǒ de shūmiàn zhōngwén hái bú gòu hǎo xiǎng xiān gǒnggù yíxià · Thank you! I'm thinking of doing a master's next year. My written Chinese isn't good enough yet, and I want to firm it up first.

teacher chen 好。我們的學習分三個步驟：第一，每天朗讀十分鐘；第二，每個星期看一篇文獻或新聞；第三，每兩個星期考一次，檢查大家的進度。週末還有一門寫作課，大家可以選修。

hǎo wǒmen de xuéxí fēn sān ge bùzòu dì yī měi tiān lǎngdú shí fēnzhōng dì èr měi ge xīngqí kàn yì piān wénxiàn huò xīnwén dì sān měi liǎng ge xīngqí kǎo yí cì jiǎnchá dàjiā de jìndù zhōumò hái yǒu yì mén xiězuò kè dàjiā kěyǐ xuǎnxiū · Right. We work in three steps. One: read aloud for ten minutes every day. Two: read one academic article or news story a week. Three: a test every two weeks to check your progress. There's also a writing class at the weekend that you can take as an extra.

anna 老師，我聽說有學員一天念十二個小時，這樣可行嗎？

lǎoshī wǒ tīngshuō yǒu xuéyuán yì tiān niàn shíèr ge xiǎoshí zhèyàng kěxíng ma · I've heard some students study twelve hours a day. Does that work?

teacher chen 那太極端了。人的精神是有限度的，念太多反而記不住。

nà tài jíduān le rén de jīngshén shì yǒu xiàndù de niàn tài duō fǎnér jì bu zhù · That's far too extreme. Our energy has limits: study too much and you remember less.

david 對啊，安娜上次練習考得不好，氣得火冒三丈，還在社群上發了動態。

duì a Ānnà shàng cì liànxí kǎo de bù hǎo qì de huǒ mào sān zhàng hái zài shèqún shàng fā le dòngtài · Exactly. Last time Anna did badly on a practice test, she hit the roof, and even posted about it on social media.

anna 才沒有！眼看就要下課了，你別再說了。

cái méiyǒu yǎnkàn jiù yào xiàkè le nǐ bié zài shuō le · I did not! Class is almost over: just stop talking.

teacher chen 好了，今天先到這裡。下次我會示範怎麼朗讀。

hǎole jīntiān xiān dào zhèlǐ xià cì wǒ huì shìfàn zěnme lǎngdú · Right, that's all for today. Next time I'll show you how to read aloud.

write it trace the grey, then write your own

導
dǎo
guide



棍
gùn
stick



套
tào
set, suit (measure word)



補
bǔ
mend; make up; build up

編
biān
make up, write, edit

good to know · New meaning: 競爭 is also a noun, "competition": 競爭很激烈 the competition is fierce, 競爭對手 a competitor. 何 is the written "what". You'll meet it in many set words: 何必, 何況, 如何, 為何, 何時, and the cheerful 有何不可? "why not?"

You can talk about classes, rules and progress, and tell a friend "why worry?" like a native.
Do this day interactively, with audio and games, free at **wishyou.today/learning**

day 47 further study

Talk about further study, degrees and speeches, and say you'll do something with all your might with 全力, 極力 and 竭力.

Plans to study more, at night or for a degree, are a big part of working life in Taiwan, and so is promising to give it your all.

words

word	pinyin	meaning	example
編輯	biānjí	editor; edit	她是一家雜誌的編輯。 She's an editor at a magazine.
場次	chǎngcì	session, showing (of an event)	這部電影今天還有三個場次。 This film has three more showings today.
解說	jiěshuō	explain, give commentary	導遊一邊走一邊解說這座廟的歷史。 The guide explained the temple's history as we walked.
書寫	shūxiě	write (formal)	請用中文書寫你的名字。 Please write your name in Chinese.
前輩	qiánbèi	senior (in a field), old hand	有問題的話，可以問公司的前輩。 If you have questions, ask the old hands at the company.
刊登	kāndēng	publish, run (in a paper)	他的文章刊登在今天的報紙上。 His article is in today's paper.
演說	yǎnshuō	speech, address	她在畢業典禮上的演說，讓很多人哭了。 Her speech at the graduation ceremony made lots of people cry.
求學	qiúxué	pursue one's studies	他十八歲就到國外求學了。 He went abroad to study at eighteen.
背誦	bèisòng	recite from memory	小時候我們都要背誦很多古詩。 As children we all had to recite lots of classical poems.
攻讀	gōngdú	study for (a degree)	她正在美國攻讀博士。 She's doing a PhD in the US.
進修	jìnxiū	take further training	很多上班族下班以後還去進修。 Lots of office workers take courses after work.
師範	shīfàn	teacher-training	我媽媽是師範大學畢業的，後來當了老師。 My mum graduated from a teacher-training university and became a teacher.
學識	xuéshì	learning, knowledge	陳老師的學識很豐富，可是一點架子也沒有。 Teacher Chen is very learned, but not a bit stuck-up.
注視	zhùshì	gaze at, watch closely	她一直注視著黑板，一句話也沒說。 She kept her eyes on the blackboard and didn't say a word.
撤銷	chèxiāo	cancel, revoke	他考試的時候偷看別人的答案，學校撤銷了他的資格。 He copied someone's answers in the exam, and the school withdrew his place.

躲避	duǒbì	avoid, hide from	問題不會因為你躲避就消失。 Problems don't go away because you avoid them.
堅硬	jiānyìng	hard, solid	這種石頭非常堅硬，很難切開。 This kind of stone is very hard: it's difficult to cut.
漫長	màncháng	very long, endless (time, road)	學語言是一條漫長的路。 Learning a language is a long road.
波	bō	wave (measure word)	第一波報名已經結束了，下一波是三月。 The first round of sign-ups is over; the next is in March.
極力	jílì	do one's utmost to	家人極力反對他辭職。 His family did everything they could to stop him quitting.
胡亂	húluàn	carelessly, any old how	不懂的題目別胡亂寫。 Don't just write any old thing for questions you don't understand.
全力	quánlì	with all one's strength	我們會全力支持你。 We'll back you all the way.
竭力	jiélì	spare no effort	醫生竭力救他，可是他還是走了。 The doctors did all they could to save him, but he still passed away.

pattern 竭力 / 極力 / 全力: with all one's might

who | 全力 / 極力 / 竭力 | verb

All three mean "with all your might". 全力 is the everyday one (全力支持, 全力準備). 極力 goes with pushing for or against something: 極力反對, 極力推薦, 極力避免. 竭力 (竭 "use up") is formal and strong: you give until there's nothing left.

我們全力支持這個計畫。 **wǒmen quánlì zhīchí zhè ge jìhuà** We're behind this plan one hundred per cent.

朋友都極力推薦這家補習班。 **péngyǒu dōu jílì tuījiàn zhè jiā bǔxíbān** My friends all strongly recommend this cram school.

我會竭力完成老師交給我的工作。 **wǒ huì jiélì wánchéng lǎoshī jiāo gěi wǒ de gōngzuò** I'll do everything I can to finish the work the teacher gave me.

dialogue after the talk

david

陳老師，您剛才解說得太清楚了！我本來以為把課文背誦下來就夠了。

Chén lǎoshī nín gāngcái jiěshuō de tài qīngchǔ le wǒ běnlái yǐwéi bǎ kèwén bèisòng xialai jiù gòu le · Teacher Chen, you explained it all so clearly! I used to think learning the texts by heart was enough.

teacher chen

背誦有用，可是不能胡亂背。要背就背個清楚：每個詞怎麼用，在什麼情況下用。

bèisòng yǒuyòng kěshì bù néng húluàn bèi yào bèi jiù bèi ge qīngchǔ měi ge cí zěnme yòng zài shénme qíngkuàng xià yòng · Learning by heart helps, but not any old how. If you're going to memorise, do it properly: how each word is used, and when.

anna

所以老師要我們每天朗讀，就是這個道理吧？

suǒyǐ lǎoshī yào wǒmen měi tiān lǎngdú jiù shì zhè ge dàolǐ ba · So that's why you have us read aloud every day?

anna

老師，網路上說第一波報名已經滿了，三月有一個場次也被撤銷了，是真的嗎？

lǎoshī wǎnglù shàng shuō dì yī bō bàomíng yǐjīng mǎn le sān yuè yǒu yí ge chǎngcì yě bèi chèxiāo le shì zhēnde ma · Teacher, it says online the first round of sign-ups is full, and one of the March sessions has been cancelled. Is that true?

teacher chen

撤銷的是臺中的場次，臺北的還在。眼看第二波報名就要開始了，你們別再等了。

chèxiāo de shì Táizhōng de chǎngcì Táiběi de hái zài yǎnkàn dì èr bō bàomíng jiù yào kāishǐ le nǐmen bié zài děng le · The one cancelled is in Taichung; Taipei's is still on. The second round opens any day now, so don't wait any longer.

david

我也想攻讀碩士，可是一邊工作一邊念，又要考試，會不會太累？

wǒ yě xiǎng gōngdú shuòshì kěshì yì biān gōngzuò yì biān niàn yòu yào kǎoshì huì bu huì tài lèi · I'd also like to do a master's, but working and studying, plus an exam… won't it be too much?

teacher chen

累是一定的，可是何必想那麼多？很多上班族下班以後都在進修，何況你的中文基礎這麼好。

lèi shì yídìng de kěshì hébì xiǎng nàme duō hěn duō shàngbānzú xiàbān yǐhòu dōu zài jìnxiū hékuàng nǐ de zhōngwén jīchǔ zhème hǎo · It'll be tiring, sure, but why overthink it? Plenty of office workers study after work, and besides, your Chinese foundation is so good.

david

好！我先選修一門課，看看可不可行。

hǎo wǒ xiān xuǎnxiū yì mén kè kànkan kě bu kěxíng · Right! I'll take one course first and see whether it's doable.

anna

我有一位前輩，以前在這所師範大學求學，現在是雜誌的編輯。她說，一個人的學識不是考試能衡量的。她自己考試的成績很普通，可是她看了很多書，寫的文章常常被刊登在報紙上，連以前的老師都來問她的意見。

wǒ yǒu yí wèi qiánbèi yǐqián zài zhè suǒ shīfàn dàxué qiúxué xiànzài shì zázhì de biānjí tā shuō yí ge rén de xuéshì bú shì kǎoshì néng héngliáng de tā zìjǐ kǎoshì de chéngjī hěn pǔtōng kěshì tā kàn le hěn duō shū xiě de wénzhāng chángcháng bèi kāndēng zài bàozhǐ shàng lián yǐqián de lǎoshī dōu lái wèn tā de yìjiàn · A former senior colleague of mine studied at this very university and is now a magazine editor. She says no exam can measure what a person knows. Her own exam results were very ordinary, but she read a great deal, her articles often appear in the papers, and even her old teachers come to ask her opinion.

teacher chen

她說得對，考得好的人，中文未必好。不過你們既然決定考了，就要全力準備，我也會竭力幫你們。

tā shuō de duì kǎo de hǎo de rén zhōngwén wèibì hǎo búguò nǐmen jìrán juédìng kǎo le jiù yào quánlì zhǔnbèi wǒ yě huì jiélì bāng nǐmen · She's right: doing well in an exam doesn't mean your Chinese is good. But since you've decided to sit it, prepare flat out, and I'll do all I can to help.

david

謝謝老師！我爸媽一直極力勸我回加拿大，可是我想先在臺灣把書念完，我覺得我的前程在這裡。

xièxie lǎoshī wǒ bà mā yìzhí jílì quàn wǒ huí Jiānádà kěshì wǒ xiǎng xiān zài Táiwān bǎ shū niàn wán wǒ juéde wǒ de qiánchéng zài zhèlǐ · Thank you! My parents keep pushing hard for me to go back to Canada, but I want to finish my studies in Taiwan first: I feel my future is here.

teacher chen 你這麼有決心，一定可以。

nǐ zhème yǒu juéxīn yídìng kěyǐ · You're so determined: you'll manage.

write it trace the grey, then write your own

織
zhī
weave, knit



浴
yù
bathe

擴
kuò
expand

閉
bì
close (eyes, mouth)

虧
kuī
lose (money), be short of

good to know · New meaning: 就 can also introduce a topic, "as for, regarding": 就這一點來說 (on that point), 就我所知 (as far as I know). Degrees in Taiwan: 學士 (bachelor's), 碩士 (master's), 博士 (PhD). 攻讀 is "study for" one of them: 攻讀碩士.

You can talk about degrees, courses and speeches, and promise to give something everything you've got.

Do this day interactively, with audio and games, free at **wishyou.today/learning**

day 48 writing it right

Talk about writing, formats and plagiarism, read a course notice, and make firm, polite requests with 務必.

Every course, office and form in Taiwan comes with written rules, and 務必 is the word that tells you "this one really matters".

words

word	pinyin	meaning	example
簡稱	jiǎnchēng	abbreviate; short form	高鐵是高速鐵路的簡稱。 高鐵 is short for "high-speed rail".
手冊	shǒucè	handbook, manual	新同事第一天都會拿到一本員工手冊。 New staff all get an employee handbook on their first day.
字體	zìtǐ	font; style of handwriting	這個字體太小了，老人家看不清楚。 This font is too small: older people can't read it.
學說	xuéshuō	theory, school of thought	這個學說現在已經沒有人相信了。 Nobody believes this theory any more.
格式	géshì	format, layout	報告的格式不對，老師要我重{chong2-tw}做。 My report was in the wrong format, so the teacher made me redo it.
撰寫	zhuànxiě	write, compose (a text)	這本書是由三位老師一起撰寫的。 This book was written by three teachers together.
汲取	jíqǔ	draw (lessons), absorb	我們應該從失敗中汲取教訓。 We should learn from our failures.
抄襲	chāoxí	plagiarise, copy	他的論文抄襲了別人的研究，被學校發現了。 His thesis plagiarised someone else's research, and the school found out.
灌輸	guànshū	instil, cram into (sb's head)	好老師不只是灌輸知識，還教學生怎麼思考。 A good teacher doesn't just cram in knowledge; they teach students how to think.
深造	shēnzào	pursue advanced study	她打算畢業以後出國深造。 She plans to go abroad for further study after she graduates.
溫習	wēnxí	review, revise (lessons)	考試以前，我會把語法溫習一遍。 Before the exam I'll go over the grammar once more.
觀摩	guānmó	observe and learn from	新老師常常去別的班觀摩上課。 New teachers often sit in on other classes to learn.
訓	xùn	lecture, tell off	他上班遲到，被經理訓了一頓。 He was late for work and got a telling-off from the manager.
讀物	dúwù	reading matter, readers	圖書館有很多適合兒童的讀物。 The library has lots of reading for children.

自覺	zìjué	be aware; self-motivated	他自覺說錯了話，馬上向大家道歉。 He realised he'd said the wrong thing and apologised to everyone at once.
持久	chíjiǔ	lasting, sustained	學語言要靠持久的練習。 Learning a language takes steady practice over time.
妨礙	fángài	hinder, get in the way	對不起，妨礙你工作了。 Sorry to get in the way of your work.
簡化	jiǎnhuà	simplify	政府簡化了申請的手續。 The government has simplified the application process.
彌補	míbǔ	make up for	錯過的時間是彌補不回來的。 Time you've lost can't be made up.
隔天	gétiān	the next day	他星期五寄出信，對方隔天就收到了。 He sent the letter on Friday, and it arrived the next day.
務必	wùbì	be sure to, must	明天的會議請務必準時參加。 Please be sure to be on time for tomorrow's meeting.
暨	jì	and (formal, in titles)	本週六舉辦新生說明會暨歡迎會。 This Saturday there will be a briefing and welcome party for new students.
說明會	shuōmínghuì	briefing, information session	本週六舉辦新生說明會。 There's a briefing for new students this Saturday.
敬上	jìngshàng	yours sincerely (signing off a letter)	學生大衛敬上 Yours sincerely, David (your student)

pattern 務必: be sure to (notices, requests)

(請) 務必 verb

務必 means "be sure to, without fail". It's the voice of notices, emails and polite but firm requests, usually after 請: 請務必準時. Don't mix it up with 未必 (not necessarily) and 何必 (why bother?): same 必, very different meanings.

明天早上九點的考試，請務必準時到。 **míngtiān zǎoshàng jiǔ diǎn de kǎoshì qǐng wùbì zhǔnshí dào** The exam is at nine tomorrow morning: please make sure you're on time.

這件事很重要，請您務必幫忙。 **zhè jiàn shì hěn zhòngyào qǐng nín wùbì bāngmáng** This really matters: please, we need your help.

本週六舉辦新生說明會暨歡迎會，請大家務必參加。 **běn zhōu liù jǔbàn xīnshēng shuōmínghuì jì huānyíng huì qǐng dàjiā wùbì cānjiā** This Saturday there's a briefing and welcome party for new students: everyone please be sure to come.

dialogue a copied paragraph

david 完了，我被陳老師訓了一頓。
wán le wǒ bèi Chén lǎoshī xùn le yí dùn · That's it, I'm done for. Teacher Chen gave me a real telling-off.

anna 你的眉頭都皺在一起了。為什麼？你又遲到了？
nǐ de méitóu dōu zhòu zài yìqǐ le wèishénme nǐ yòu chídào le · Your brows are all knitted together. Why? Were you late again?

david 我的作文有一段是從網路上抄的，她說那是抄襲。我只是想汲取一點別人的想法嘛。
wǒ de zuòwén yǒu yí duàn shì cóng wǎnglù shàng chāo de tā shuō nà shì chāoxí wǒ zhǐshì xiǎng jíqǔ yìdiǎn biérén de xiǎngfǎ ma · One paragraph of my essay came off the internet, and she says that's plagiarism. I only wanted to borrow a few ideas!

anna 你的中文那麼好，何必抄呢？汲取想法跟抄襲是兩回事。手冊第一頁就寫著：「作業務必自己撰寫，不得抄襲。」
nǐ de zhōngwén nàme hǎo hébì chāo ne jíqǔ xiǎngfǎ gēn chāoxí shì liǎng huíshì shǒucè dì yī yè jiù xiě zhe zuòyè wùbì zìjǐ zhuànxiě bùdé chāoxí · Your Chinese is so good: why copy? Taking in ideas and copying are two different things. It says on the first page of the handbook: "All work must be your own. Plagiarism is not permitted."

david 誰會去看手冊啊？那麼厚，太費力了。
shéi huì qù kàn shǒucè a nàme hòu tài fèilì le · Who actually reads the handbook? It's so thick, it's too much effort.

anna 陳老師是你的導師，她最重視這個。你覺得抄一段沒什麼。反過來說，要是別人抄了你的文章，你會怎麼想？
Chén lǎoshī shì nǐ de dǎoshī tā zuì zhòngshì zhè ge nǐ juéde chāo yí duàn méishénme fǎnguòláishuō yàoshì biérén chāo le nǐ de wénzhāng nǐ huì zěnme xiǎng · Teacher Chen is your tutor, and she takes this very seriously. You think copying one paragraph is no big deal. Look at it the other way round: what if someone copied your essay?

david 好啦，我知道錯了。今天晚上我重寫，隔天一早交給她，竭力彌補。
hǎo la wǒ zhīdào cuò le jīntiān wǎnshàng wǒ chóng xiě gétiān yì zǎo jiāo gěi tā jiélì míbǔ · OK, OK, I know I was wrong. I'll rewrite it tonight and give it to her first thing tomorrow, and do my best to make up for it.

anna 這樣才對。把基礎鞏固好，比分數更重要。
zhèyàng cái duì bǎ jīchǔ gǒnggù hǎo bǐ fēnshù gèng zhòngyào · That's more like it. Getting the basics solid matters more than marks.

anna 寫完記得檢查格式：字體要用手冊上規定的，每篇不能超過八百字。
xiě wán jìde jiǎnchá géshì zìtǐ yào yòng shǒucè shàng guīdìng de měi piān bù néng chāoguò bābǎi zì · When you're done, check the format: the font has to be the one in the handbook, and no essay over eight hundred characters.

david 你怎麼這麼清楚？
nǐ zěnme zhème qīngchǔ · How come you know all this?

anna 因為我寫了改，改了寫，已經改到第五次了。陳老師說，老師灌輸的東西記不久，寫作要靠自覺，靠持久的練習。她還教我們一個方法：寫完以後，隔天再看一遍，大聲讀出來，哪裡不順，馬上就聽得出來。我的文章就是這樣越改越好的。
yīnwèi wǒ xiě le gǎi gǎi le xiě yǐjīng gǎi dào dì wǔ cì le Chén lǎoshī shuō lǎoshī guànshū de dōngxi jì bùjiǔ xiězuò yào kào zìjué kào chíjiǔ de liànxí tā hái jiāo wǒmen yí ge fāngfǎ xiě wán yǐhòu gétiān zài kàn yí biàn dà shēng dú chū lái nǎlǐ bú shùn mǎshàng jiù tīng de chū lái wǒ de wénzhāng jiù shì zhèyàng yuè gǎi yuè hǎo de · Because I've written and rewritten mine five times now. Teacher Chen says what a teacher crams into you doesn't stick: writing takes self-discipline and steady practice. She taught us a method too: when you've finished, read it again the next day, out loud, and you'll hear straight away where it doesn't flow. That's how my essays keep getting better.

david 好，這次的事，我會好好反省。
hǎo zhè cì de shì wǒ huì hǎohǎo fǎnxǐng · OK. I'll take a good hard look at myself over this.

write it trace the grey, then write your own

斧
fǔ
axe



粉
fěn
powder; whitewash



防
fáng
guard against, protect from

皂
zào
soap



柔
róu
gentle

good to know · New meaning: 開發 is also a noun, “development”: 過度開發 (overdevelopment), 軟體開發 (software development). Taiwan forms love 務必 and 請勿 (please do not): 請務必填寫 (be sure to fill in), 請勿吸菸 (no smoking).

You can read a course notice, make firm and polite requests, and tell borrowing ideas from copying. Do this day interactively, with audio and games, free at **wishyou.today/learning**

wishyou.today learning

day 49 classes and coursework

Chinese TOCFL C in 142 days
unit 7 · study & language

Talk about classes, handouts and coursework, and say how fast things happen with 轉眼, 頓時 and 瞬間.

Courses fly by, and the moment things change is what makes a story worth telling: these three words do both.

words

word	pinyin	meaning	example
代課	dàikè	teach in sb's place, cover a class	王|老師生病了，今天由別的老師代課。 Teacher Wang is ill, so another teacher is covering today.
講義	jiǎngyì	handout, course notes	上課以前，請先看一下講義。 Please look over the handout before class.
課業	kèyè	schoolwork, studies	高中生的課業壓力很大。 High-school students are under a lot of academic pressure.
書本	shūběn	books (as learning)	書本上的知識不一定用得上。 Book knowledge isn't always useful in real life.
協辦	xiébàn	co-organise, help run	這次活動由我們中心主辦，大學協辦。 Our centre is running this event, with the university as co-organiser.
工讀	gōngdú	work part-time (as a student)	她大學的時候在圖書館工讀。 At university she had a part-time job in the library.
教誨	jiàohuì	teaching, guidance	謝謝老師這麼多年的教誨。 Thank you, teacher, for all these years of guidance.
結業	jiéyè	finish (a course)	這個課程三個月以後結業，會發證書。 The course ends in three months, and you get a certificate.
旁聽	pángtīng	audit, sit in on (a class)	我可以|來旁聽你們的課嗎？ Could I sit in on your class?
切磋	qiēcuō	learn from each other, compare notes	我們常常一起打球，互相切磋。 We often play together and learn from each other.
鑽研	zuānyán	study in depth	他花了十年鑽研中國歷史。 He spent ten years studying Chinese history in depth.
會意	huìyì	get the hint, understand	她對我點了點頭，我馬上就會意了。 She gave me a nod, and I got the message straight away.
轉眼	zhuǎnyǎn	in the blink of an eye	轉眼又到了年底。 In the blink of an eye, it's the end of the year again.
頓時	dùnshí	at once, suddenly	聽到這個消息，大家頓時安靜了下來。 When they heard the news, everyone went

			quiet at once.
瞬間	shùnjiān	instant, split second	門打開的那一瞬間，大家都叫了起來。 The instant the door opened, everyone screamed.
比重	bǐzhòng	proportion, share	期末考在總成績中占的比重最大。 The final exam makes up the largest share of the overall grade.
衝擊	chōngjí	hit hard, have an impact on	網路書店衝擊了很多小書店。 Online bookshops have hit lots of small bookshops hard.
賦予	fùyǔ	give, endow (with)	法律賦予每個人受教育的權利。 The law gives everyone the right to an education.
均勻	jūnyún	even, evenly spread	把油均勻地塗在麵包上。 Spread the oil evenly over the bread.
密集	mìjí	intensive; dense, packed	這是一個八週的密集課程。 It's an eight-week intensive course.
機率	jīlǜ	probability, chance	明天下雨的機率是百分之七十。 There's a seventy per cent chance of rain tomorrow.
任意	rènyì	at will, as one likes	公園裡的花不可以任意摘。 You can't just pick the flowers in the park as you please.

pattern 轉眼 / 頓時 / 瞬間: in a flash

轉眼 / 頓時 | change | ·(在)那一瞬間

轉眼 ("turn your eyes") is for time flying by: 轉眼就三年了. 頓時 is "all at once", a sudden change at one moment in a story: 大家頓時安靜了. 瞬間 is a noun, "an instant": 那一瞬間, and it can also stand before a verb: 瞬間就賣完了.

轉眼孩子都上大學了。 **zhuǎnyǎn háizi dōu shàng dàxué le** In the blink of an eye, the kids are at university.

停電了，整條街頓時一片黑。 **tíng diàn le zhěng tiáo jiē dùnshí yí piàn hēi** The power went, and the whole street was suddenly pitch dark.

演唱會的票一開賣，瞬間就賣完了。 **yǎnchàng huì de piào yì kāi mài shùnjiān jiù mài wán le** The concert tickets sold out the instant they went on sale.

dialogue halfway there

teacher chen 轉眼這個密集班已經上了一半了，再六個星期就結業了。今天請大家先看講義第三頁。

zhuǎnyǎn zhè ge mìjí bān yǐjīng shàng le yíbàn le zài liù ge xīngqí jiù jiéyè le jīntiān qǐng dàjiā xiān kàn jiǎngyì dì sān yè · In the blink of an eye, we're halfway through this intensive course: six more weeks and it's over. Today, please start with page three of the handout.

meiling 老師好，我是安娜的室友，大學的時候在這裡工讀過，好懷念那段時光。今天來旁聽，不會妨礙大家吧？

lǎoshī hǎo wǒ shì Ānnà de shìyǒu dàxué de shíhòu zài zhèlǐ gōngdú guo hǎo huáiniàn nà duàn shíguāng jīntiān lái pángtīng bú huì fángài dàjiā ba · Hello, Teacher Chen. I'm Anna's flatmate; I had a student job here at university, and I really miss those days. I'm sitting in today: I hope I won't be in the way?

teacher chen 歡迎！我們班很開放，大家互相切磋，有何不可？

huānyíng wǒmen bān hěn kāifàng dàjiā hùxiāng qiēcuō yǒu hé bù kě · Welcome! Our class is very open: we all learn from each other, so why not?

david 老師，您鑽研這個考試這麼多年，請問聽力跟閱讀的比重一樣嗎？

lǎoshī nín zuānyán zhè ge kǎoshì zhème duō nián qǐngwèn tīnglì gēn yuèdú de bǐzhòng yíyàng ma · Teacher, you've studied this test inside out for years: do listening and reading count for the same?

teacher chen 一樣，各五十題。閱讀的文章很長，時間要分配得均勻一點，別在一道題上花太多時間。

yíyàng gè wǔshí tí yuèdú de wénzhāng hěn cháng shíjiān yào fēnpèi de jūnyún yìdiǎn bié zài yí dào tí shàng huā tài duō shíjiān · The same: fifty questions each. The reading texts are long, so spread your time evenly and don't spend too long on any one question.

anna 要是有一題完全不會，可以任意選一個答案嗎？

yàoshì yǒu yì tí wánquán bú huì kěyǐ rènyì xuǎn yí ge dáàn ma · If there's a question I have no idea about, can I just pick any answer?

teacher chen 可以。不選一定錯，選一個，起碼還有四分之一的機率是對的。

kěyǐ bù xuǎn yídìng cuò xuǎn yí ge qǐmǎ háiyǒu sì fēnzhī yī de jīlǜ shì duì de · Yes. Leave it blank and it's definitely wrong; pick one and you've at least got a one-in-four chance.

meiling 安娜每天念到半夜，這樣太極端了。我叫她休息，她都愛理不理的。

Ānnà měi tiān niàn dào bànyè zhèyàng tài jíduān le wǒ jiào tā xiūxí tā dōu ài lǐ bu lǐ de · Anna studies till midnight every night: that's going too far. When I tell her to take a break, she barely even answers.

anna 考試快到了，我心裡很焦急嘛。

kǎoshì kuài dào le wǒ xīn lǐ hěn jiāojí ma · The exam's coming up: I'm anxious, that's all.

teacher chen 課業再重，也要睡覺。睡不夠，腦子會變遲鈍。書本上的東西，睡飽了才記得住。我年輕的時候也是這樣，考試以前天天熬夜，結果考試那天，題目明明會，腦子卻一片空白，什麼都想不起來。從那以後，我考試前一天一定早點睡。大衛，請把手機收起來。

kèyè zài zhòng yě yào shuìjiào shuì bú gòu nǎozi huì biàn chídùn shūběn shàng de dōngxi shuì bǎo le cái jìdezhù wǒ niánqīng de shíhòu yě shì zhèyàng kǎoshì yǐqián tiāntiān áoyè jiéguǒ kǎoshì nà tiān tímù míngmíng huì nǎozi què yípiànkōngbái shénme dōu xiǎngbùqǐlai cóng nà yǐhòu wǒ kǎoshì qián yì tiān yídìng zǎodiǎn shuì Dàwèi qǐng bǎ shǒujī shōuqǐlai · However heavy the workload, you still need sleep. Without enough of it, your brain slows down. What's in your books only sticks once you've slept enough. I was the same when I was young: I stayed up every night before exams, and on the day, I knew the answers perfectly well, but my mind went blank and I couldn't remember a thing. Since then I always go to bed early the night before an exam. David, phone away, please.

david 對不起！我頓時清醒了。

duìbùqǐ wǒ dùnshí qīngxǐng le · Sorry! I'm wide awake now.

meiling 老師一瞪他，他就清醒了。

lǎoshī yí dèng tā tā jiù qīngxǐng le · One glare from the teacher and he's wide awake.

write it trace the grey, then write your own

遙
yáo
far

罷
bà
stop, finish



胃
wèi
stomach

療
liáo
treat, cure

診
zhěn
examine (a patient)

good to know · New meaning: 開放 is also an adjective, “open-minded, liberal”: 他的父母很開放 (his parents are very easy-going). As a verb it’s still “open (to the public)”. Student jobs: 工讀生 is a student part-timer, in a shop, a café or the university library. You’ll see 徵工讀生 (part-timers wanted) on shop doors.

You can talk about classes, handouts and coursework, and tell a story where everything changes in a flash.
Do this day interactively, with audio and games, free at **wishyou.today/learning**

day 50 skipping class

Talk about school days, scripts and exam venues, and say you did or saw something in person with 親身 and 實地.

Stories from school are a favourite topic in Taiwan, and “I saw it with my own eyes” is how you make any story count.

words

word	pinyin	meaning	example
翹課	qiàokè	skip class, cut class	他上大學以後常常翹課。 Once he got to university he skipped class a lot.
授課	shòukè	teach (classes)	這門課由兩位老師一起授課。 This course is taught by two teachers together.
學制	xuézhì	school system, length of study	臺灣的學制是小學六年、國中三年、高中三年。 In Taiwan’s school system, primary is six years, junior high three and senior high three.
字樣	zìyàng	words (printed on sth)	獎狀上寫著「優秀學生」的字樣。 The certificate says “Outstanding Student”.
獎狀	jiǎngzhuàng	certificate of merit	奶奶把我小時候的獎狀都留著。 Grandma has kept all the certificates I won as a child.
身教	shēnjiào	teaching by example	父母的身教比說什麼都重要。 Parents’ example matters more than anything they say.
助教	zhùjiào	teaching assistant	有問題可以先問助教。 If you have questions, ask the TA first.
繁體	fántǐ	traditional characters	臺灣用的是繁體字。 Taiwan uses traditional characters.
簡體	jiǎntǐ	simplified characters	我在英國學的是簡體字。 In the UK I learned simplified characters.
講習	jiǎngxí	workshop, training session	暑假有一個給華語老師的講習。 There’s a workshop for Chinese teachers in the summer holidays.
教官	jiàoguān	(school) military instructor	以前學生翹課，會被教官抓。 In the old days, students who skipped class got caught by the military instructor.
考場	kǎochǎng	exam venue, exam room	准考證上寫著考場的地址。 The exam ticket gives the address of the venue.
算術	suànshù	arithmetic	我小時候算術很差，常常算錯。 I was bad at sums as a child and was always getting them wrong.
聽寫	tīngxiě	dictation; write down what you hear	每堂課一開始，老師都會讓我們聽寫。 At the start of every class the teacher gives us a dictation.
習題	xítí	exercises (in a textbook)	每一課後面都有十道習題。 There are ten exercises at the end of each lesson.

親身	qīnshēn	in person, first-hand	這是我親身的經歷。 This is something I went through myself.
款	kuǎn	model, style (measure word)	這款手機的電池很耐用。 This phone model has a long-lasting battery.
垂直	chuízhí	vertical, perpendicular	這條線跟地面垂直。 Traditional Chinese books are written vertically and read from right to left.
歸還	guīhuán	return, give back (formal)	借的書請在兩週內歸還。 Please return borrowed books within two weeks.
明日	míngrì	tomorrow (written)	颱風來了，明日停課一天。 A typhoon is coming: no classes tomorrow.
實地	shídì	on the spot, on site	買房子以前，一定要實地去看看。 Before you buy a flat, you must go and see it in person.
亦	yì	also (written)	他是我的老師，亦是我的朋友。 He is my teacher, and also my friend.

pattern 親身 / 實地: in person, first-hand

親身 · 經歷 / 體驗 / 感受

實地 + 去看 / 考察

親身 ("your own body") is for things you lived through yourself: 親身經歷, 親身體驗. 實地 ("the real ground") is for going to the actual place: 實地去看, 實地考察 (a site visit). Both make a claim stronger: not from a book, not from a friend, but first-hand.

只有親身體驗過，才知道有多難。 **zhǐyǒu qīnshēn tǐyàn guo cái zhīdào yǒu duō nán** You only know how hard it is once you've tried it yourself.

買房子以前，一定要實地去看看。 **mǎi fángzi yǐqián yídìng yào shídì qù kànkan** Before you buy a flat, you have to go and see it in person.

我親身參加過陳老師的講習，真的很有用。 **wǒ qīnshēn cānjiā guo Chén lǎoshī de jiǎngxí zhēnde hěn yǒuyòng** I've been to one of Teacher Chen's workshops myself, and it really helped.

dialogue the site visit

teacher chen 大衛，上星期五你又翹課了。
Dàwèi shàng xīngqíwǔ nǐ yòu qiàokè le · David, you skipped class again last Friday.

david 老師，我不是翹課！我是去實地看考場。考試那天要是找不到地方，就麻煩了。
lǎoshī wǒ bú shì qiàokè wǒ shì qù shídì kàn kǎochǎng kǎoshì nà tiān yàoshì zhǎo bu dào dìfāng jiù máfan le · Teacher, I didn't skip class! I went to see the exam venue in person. If I can't find it on the day, I'm in trouble.

teacher chen 考場在哪裡，准考證上寫得清清楚楚。何況考試還有三個月。
kǎochǎng zài nǎlǐ zhǔnkǎozhèng shàng xiě de qīngqīngchǔchǔ hékuàng kǎoshì hái yǒu sān ge yuè · Where the venue is, it's written clearly on your exam ticket. And besides, the exam is three months away.

anna 他說要親身感受一下考生的心情，結果在考場對面的咖啡店，坐在靠窗的位子坐了一個下午。
tā shuō yào qīnshēn gǎnshòu yíxià kǎoshēng de xīnqíng jiéguǒ zài kǎochǎng duìmiàn de kāfēi diàn zuò zài kào chuāng de wèizi zuò le yí ge xiàwǔ · He said he wanted to feel what it's like to be a candidate, and then he sat at a window table in the café opposite the venue all afternoon.

david 那家店有一款巧克力蛋糕，真的好吃得不得了……
nà jiā diàn yǒu yì kuǎn qiǎokèlì dàngāo zhēnde hǎochī de bùdéliǎo · That café has a chocolate cake that is honestly out of this world…

anna 他一邊吃一邊說笑，一點都不像考生。
tā yì biān chī yì biān shuōxiào yìdiǎn dōu bú xiàng kǎoshēng · He was eating and joking the whole time: nothing like a candidate.

teacher chen 你們聽聽！我授課三十年，翹課的理由什麼都聽過，這個倒是第一次。以前在臺灣，學生翹課還會被教官抓呢。
nǐmen tīng ting wǒ shòukè sānshí nián qiàokè de lǐyóu shénme dōu tīng guo zhè ge dàoshì dì yī cì yǐqián zài Táiwān xuéshēng qiàokè hái huì bèi jiàoguān zhuā ne · Listen to him! Thirty years of teaching, I've heard every excuse for skipping class, but that's a first. In the old days in Taiwan, students who skipped got caught by the military instructor.

david 老師，我認錯，下次不敢了。
lǎoshī wǒ rèncuò xià cì bù gǎn le · Teacher, I admit it: I won't do it again.

anna 老師，考試的時候，可以選繁體或簡體嗎？我在英國學的是簡體。
lǎoshī kǎoshì de shíhòu kěyǐ xuǎn fántǐ huò jiǎntǐ ma wǒ zài Yīngguó xué de shì jiǎntǐ · Teacher, can we choose traditional or simplified characters in the exam? I learned simplified in the UK.

teacher chen 可以，准考證上會印著「繁體」或「簡體」的字樣。不過你在臺灣住了這麼久，看繁體也沒有問題。我以前的學生剛來的時候，看繁體字都覺得很吃力，可是一個學期以後，反而覺得繁體字比較好認。好，大家把書收起來，我們先聽寫，再做習題。
kěyǐ zhǔnkǎozhèng shàng huì yìn zhe fántǐ huò jiǎntǐ de zìyàng búguò nǐ zài Táiwān zhù le zhème jiǔ kàn fántǐ yě méiyǒu wèntí wǒ yǐqián de xuéshēng gāng lái de shíhòu kàn fántǐ zì dōu juéde hěn chīlì kěshì yí ge xuéqí yǐhòu fǎnér juéde fántǐ zì bǐjiào hǎo rèn hǎo dàjiā bǎ shū shōuqǐlai wǒmen xiān tīngxiě zài zuò xítí · Yes: your exam ticket will say "traditional" or "simplified" on it. But you've lived in Taiwan so long, traditional characters are no problem for you either. When my students first arrive, traditional characters are hard work for them, but after one term they actually find them easier to recognise. Right, books away, everyone: first a dictation, then the exercises.

david 聽寫？我小時候算術很差，英文聽寫更差。我一看到聽寫，就不知道怎麼辦才好。
tīngxiě wǒ xiǎo shíhòu suànshù hěn chà yīngwén tīngxiě gèng chà wǒ yí kàn dào tīngxiě jiù bù zhīdào zěnmebàn cái hǎo · Dictation? As a kid I was bad at sums, and even worse at English dictation. The moment I see a dictation, I don't know what to do with myself.

teacher chen 那你更應該來上課。轉眼就要考試了，你要是天天翹課，勢必考不好。
nà nǐ gèng yīnggāi lái shàngkè zhuǎnyǎn jiù yào kǎoshì le nǐ yàoshì tiāntiān qiàokè shìbì kǎo bu hǎo · Then all the more reason to come to class. The exam will be here before you know it, and if you skip class every day, you're bound to do badly.

david 好，我發誓，以後再也不翹課了！

hǎo wǒ fāshì yǐhòu zàiyě bú qiàokè le · OK, I swear I'll never skip class again!

write it trace the grey, then write your own

彎 wān
bent, curved, winding



曲 qū
crooked

壯 zhuàng
strong, sturdy



益 yì
benefit

暫 zhàn
temporary

good to know · New meaning: 靠 is also a verb, "be next to, be by": 靠窗的位子 (a window seat), 靠走道 (on the aisle). On a plane or the high-speed rail, that's the first question you'll hear. School life words from Taiwan: 翹課 (skip class), 聽寫 (dictation), 獎狀 (a certificate of merit), 算術 (sums, for little ones), 助教 (TA).

You can tell school stories, compare scripts, and back up any claim with "I saw it myself".
Do this day interactively, with audio and games, free at **wishyou.today/learning**

wishyou.today learning

day 51 mission: the big chinese exam

Chinese TOCFL C in 142 days
unit 7 · study & language

Make a study plan, read an exam notice aloud, get through exam day, and talk about results, teachers and what comes next.

Today all of unit 7 comes back in one story: subjects, classes, writing, rules and exams, on the road to the biggest test Anna has ever taken.

chapter 1 two study plans

meiling 安娜，你書桌上那張是什麼？好複雜喔。

Ānnà nǐ shūzhuō shàng nà zhāng shì shénme hǎo fùzá ō · Anna, what's that sheet on your desk? It looks so complicated.

anna 我的進度表。離考試還有三個月，我分三個步驟：先溫習語法，把基礎鞏固好；再每天做一份試卷，做完就在那一欄寫上日期；最後一個月，密集練習閱讀。

wǒ de jìndù biǎo lí kǎoshì hái yǒu sān ge yuè wǒ fēn sān ge bùzòu xiān wēnxí yǔfǎ bǎ jīchǔ gǒnggù hǎo zài měi tiān zuò yí fèn shìjuàn zuò wán jiù zài nà yì lán xiě shàng rìqí zuìhòu yí ge yuè mìjí liànxí yuèdú · My progress chart. Three months to the test, in three steps: first review grammar and firm up the basics; then a practice paper every day, writing the date in the box when it's done; and in the last month, intensive reading practice.

david 我的計畫比較簡單：每天背誦十篇課文。我有意把整本書都背下來。

wǒ de jìhuà bǐjiào jiǎndān měi tiān bèisòng shí piān kèwén wǒ yǒuyì bǎ zhěng běn shū dōu bèi xiàlái · My plan is simpler: learn ten texts by heart every day. I intend to learn the whole book by heart.

meiling 十篇？大衛，你也太極端了吧！人的智力跟精神都是有限度的，胡亂背那麼多，何苦呢？

shí piān Dàwèi nǐ yě tài jíduān le ba rén de zhìlì gēn jīngshén dōu shì yǒu xiàndù de húluàn bèi nàme duō hékǔ ne · Ten? David, that's way too extreme! Your brain and your energy have limits. Why put yourself through cramming all that any old how?

anna 陳老師說，背誦不如朗讀，還要天天聽寫。學語言要靠持久的練習，不是靠一天念十個小時。語法要在生活中實踐。

Chén lǎoshī shuō bèisòng bùrú lǎngdú háiyào tiāntiān tīngxiě xué yǔyán yào kào chíjiǔ de liànxí bú shì kào yì tiān niàn shí ge xiǎoshí yǔfǎ yào zài shēnghuó zhōng shíjiàn · Teacher Chen says reading aloud beats learning by heart, and we should do dictation every day. Learning a language takes steady practice, not ten hours in one day. And you practise grammar in real life.

david 好啦。那我把時間分配得均勻一點：上午看講義，下午做習題，晚上看書本以外的讀物，新聞啊、雜誌啊什麼的。

hǎo la nà wǒ bǎ shíjiān fēnpèi de jūnyún yìdiǎn shàngwǔ kàn jiǎngyì xiàwǔ zuò xítí wǎnshàng kàn shūběn yǐwài de dúwù xīnwén a zázhì a shénme de · Fine. Then I'll spread my time out more evenly: handouts in the morning, exercises in the afternoon, and in the evening reading beyond the textbooks: news, magazines, that sort of thing.

meiling 這樣比較可行。可是你們白天都要上班，晚上課業又這麼重，吃得消嗎？

zhèyàng bǐjiào kěxíng kěshì nǐmen báitiān dōu yào shàngbān wǎnshàng kèyè yòu zhème zhòng chī de xiāo ma · That's more doable. But you both work all day, and the coursework at night is so heavy. Can you cope?

anna 吃不消也得撐。我在英國那一年差點拿不到學分，到現在心裡還有陰影。這次我第一波就報名了，要全力準備。

chī bù xiāo yě děi chēng wǒ zài Yīngguó nà yì nián chàdiǎn ná bu dào xuéfēn dào xiànzài xīn lǐ hái yǒu yīnyǐng zhè cì wǒ dì yī bō jiù bàomíng le yào quánlì zhǔnbèi · Even if I can't, I'll hang on. That year in the UK I nearly lost my credits, and it still haunts me. This time I signed up in the very first round, and I'm giving it everything.

meiling 好，那我晚上刻意把電視關小聲一點。小黑也會在旁邊注視著你們，看誰敢翹課。

hǎo nà wǒ wǎnshàng kèyì bǎ diànshì guān xiǎo shēng yìdiǎn Xiǎohēi yě huì zài pángbiān zhùshì zhe nǐmen kàn shéi gǎn qiàokè · OK, then in the evenings I'll make a point of keeping the TV down. And Xiaohei will sit right there with her eyes on you, to see who dares skip class.

chapter 2 read the small print

david 安娜，考試中心寄信來了，你收到了嗎？

Ānnà kǎoshì zhōngxīn jì xìn lái le nǐ shōu dào le ma · Anna, the test centre has sent an email. Did you get it?

anna 收到了，我念給你聽：「各位考生好：本次考試將在三月十五日舉行，考場地址和場次時間，請看准考證。考試當天，請務必提早三十分鐘到考場，並帶身分證及准考證。未帶證件者，將撤銷考試資格。」

shōu dào le wǒ niàn gěi nǐ tīng gèwèi kǎoshēng hǎo běn cì kǎoshì jiāng zài sān yuè shíwǔ rì jǔxíng kǎochǎng dìzhǐ hé chǎngcì shíjiān qǐng kàn zhǔnkǎozhèng kǎoshì dàngtiān qǐng wùbì tízǎo sānshí fēnzhōng dào kǎochǎng bìng dài shēnfènzhèng jí zhǔnkǎozhèng wèi dài zhèngjiàn zhě jiāng chèxiāo kǎoshì zīgé · Got it. Listen: “Dear candidates: the test will be held on 15 March. For the venue address and session times, see your exam ticket. On the day, please be sure to arrive at the venue thirty minutes early, with your ID card and exam ticket. Candidates without ID will lose their place.”

anna 「考場內不得使用手機，亦不得任意離開座位。答案請用鉛筆書寫，格式請參考考生手冊。考試結束後，請將試卷歸還工作人員。如需換場次，請在明日以前回信。本次考試由華語中心主辦，大學協辦。」

kǎochǎng nèi bùdé shǐyòng shǒujī yì bùdé rènyì líkāi zuòwèi dáàn qǐng yòng qiānbǐ shūxiě géshì qǐng cānkǎo kǎoshēng shǒucè kǎoshì jiéshù hòu qǐng jiāng shìjuàn guīhuán gōngzuò rényuán rú xū huàn chǎngcì qǐng zài míngrì yǐqián huíxìn běn cì kǎoshì yóu huáyǔ zhōngxīn zhǔbàn dàxué xiébàn · “Phones may not be used in the exam room, and candidates may not leave their seats at will. Write your answers in pencil, in the format shown in the candidate handbook. When the test ends, please return your paper to the staff. To change your session, please reply by tomorrow. This test is run by the Chinese language centre, with the university as co-organiser.”

david 撤銷資格？這麼嚴格！我今天晚上就把身分證跟准考證放在一起。

chèxiāo zīgé zhème yángé wǒ jīntiān wǎnshàng jiù bǎ shēnfènzhèng gēn zhǔnkǎozhèng fàng zài yìqǐ · Lose your place? That’s strict! I’m putting my ID card and exam ticket together tonight.

anna 還有，准考證上會印著「繁體」或「簡體」的字樣。你報名的時候選了哪一種？

háiyǒu zhǔnkǎozhèng shàng huì yìn zhe fántǐ huò jiǎntǐ de zìyàng nǐ bàomíng de shíhòu xuǎn le nǎ yì zhǒng · And the ticket will say “traditional” or “simplified” on it. Which did you choose when you signed up?

david 在臺灣當然選繁體。對了，我們應該實地去看一次考場。

zài Táiwān dāngrán xuǎn fántǐ duìle wǒmen yīnggāi shídì qù kàn yí cì kǎochǎng · Traditional, of course: we’re in Taiwan. Oh, and we should go and see the venue in person.

anna 你上次說去看考場，結果在咖啡店坐了一個下午。

nǐ shàng cì shuō qù kàn kǎochǎng jiéguǒ zài kāfēi diàn zuò le yí ge xiàwǔ · Last time you said you were going to see the venue, you sat in a café all afternoon.

david 這次我是認真的！我們週六一起去，親身走一遍，考試那天就不會緊張了。

zhè cì wǒ shì rènzhēn de wǒmen zhōu liù yìqǐ qù qīnshēn zǒu yí biàn kǎoshì nà tiān jiù bú huì jǐnzhāng le · This time I mean it! We’ll go together on Saturday and walk it ourselves, and then we won’t be nervous on the day.

chapter 3 no lesson today

teacher chen 轉眼這個班就要結業了。明天就考試了，今天我們不上課，聊聊天就好。
zhuǎnyǎn zhè ge bān jiù yào jiéyè le míngtiān jiù kǎoshì le jīntiān wǒmen bú shàngkè liáo liáotiān jiù hǎo · In the blink of an eye, this course is nearly over. The test is tomorrow, so no lesson today: let's just talk.

teacher chen 我授課三十年，從同學創辦這個中心那年就在這裡，帶過很多學員。說真的，你們這一期是最勤奮、最優異的，紀律也最好……除了大衛。
wǒ shòukè sānshí nián cóng tóngxué chuàngbàn zhè ge zhōngxīn nà nián jiù zài zhèlǐ dài guo hěn duō xuéyuán shuō zhēnde nǐmen zhè yì qí shì zuì qínfèn zuì yōuyì de jìlǜ yě zuìhǎo chúle Dàwèi · I've been teaching thirty years, here since the year a classmate of mine founded this centre, and I've had a lot of students. Honestly, this group is the hardest-working and the best of all, and the best behaved too… apart from David.

david 那是因為導師好。您不只傳授知識，還有身教。
nà shì yīnwèi dǎoshī hǎo nín bù zhǐ chuánshòu zhīshì hái yǒu shēnjiào · That's because we have a good tutor. You don't just pass on knowledge: you teach by example.

teacher chen 哪裡的話。我也從你們身上汲取了很多，以後辦講習的時候，可以拿你們當例子。
nǎlǐ dehuà wǒ yě cóng nǐmen shēnshàng jíqǔ le hěn duō yǐhòu bàn jiǎngxí de shíhòu kěyǐ ná nǐmen dāng lìzi · Not at all. I've learned a lot from you too: next time I run a teachers' workshop, I can use you as examples.

anna 老師，我還是有點怕。要是考不好，怎麼辦？
lǎoshī wǒ háishì yǒudiǎn pà yàoshì kǎo bu hǎo zěnmebàn · Teacher, I'm still a bit scared. What if I do badly?

teacher chen 一次考試只能衡量你那一天的表現，衡量不了你的學識，何況你們準備得這麼好。遇到難題別躲避，也別在一道題上花太多時間。
yí cì kǎoshì zhǐ néng héngliáng nǐ nà yì tiān de biǎoxiàn héngliáng bu liǎo nǐ de xuéshì hékuàng nǐmen zhǔnbèi de zhème hǎo yùdào nántí bié duǒbì yě bié zài yí dào tí shàng huā tài duō shíjiān · One test can only measure how you do on that day, not what you know, and besides, you're so well prepared. When you hit a hard question, don't panic and run from it, but don't spend too long on any one question either.

david 老師，考完以後，我想攻讀碩士，以後也許還要出國深造。您覺得可行嗎？
lǎoshī kǎo wán yǐhòu wǒ xiǎng gōngdú shuòshì yǐhòu yěxǔ háiyào chū guó shēnzào nín juéde kěxíng ma · Teacher, after the test I'd like to do a master's, and maybe go abroad for more study after that. Do you think it's doable?

teacher chen 當然可行，很多人工作以後才回學校進修。我有一位前輩年輕時在國外求學，現在在師範大學教書，鑽研華語教學很多年了，我幫你問問。
dāngrán kěxíng hěn duō rén gōngzuò yǐhòu cái huí xuéxiào jìnxiū wǒ yǒu yí wèi qiánbèi niánqīng shí zài guówài qiúxué xiànzài zài shīfàn dàxué jiāoshū zuānyán huáyǔ jiàoxué hěn duō nián le wǒ bāng nǐ wèn wen · Of course: lots of people go back to study after they've started work. An old colleague of mine studied abroad when she was young and now teaches at the teacher-training university; she's spent years researching Chinese teaching. I'll ask her for you.

anna 謝謝老師這段時間的教誨。
xièxie lǎoshī zhè duàn shíjiān de jiàohuì · Thank you for all your guidance these past months.

teacher chen 好了，回家早點睡。明天務必帶身分證跟准考證！
hǎole huí jiā zǎodiǎn shuì míngtiān wùbì dài shēnfènzhèng gēn zhǔnkǎozhèng · Right, go home and get an early night. And tomorrow, be sure to bring your ID and exam ticket!

chapter 4 the break

anna 已經八點半了，眼看就要進考場了，大衛怎麼還沒來？

yǐjīng bā diǎn bàn le yǎnkàn jiù yào jìn kǎochǎng le Dàwèi zěnme hái méi lái · It's half past eight. We're about to go in, so where's David?

david 我來了！捷運在半路停了五分鐘，我頓時緊張得不得了。

wǒ lái le jiéyùn zài bànlù tíng le wǔ fēnzhōng wǒ dùnshí jǐnzhāng de bùdéliǎo · I'm here! The MRT stopped halfway for five minutes, and I panicked.

anna 快進去吧。今年名額很快就滿了，裡面坐了兩百個考生。

kuài jìn qù ba jīnnián míngé hěn kuài jiù mǎn le lǐmiàn zuò le liǎngbǎi ge kǎoshēng · Quick, let's go in. The places filled up in no time this year: there are two hundred candidates in there.

david 聽力好難！有一段講座，講的是一種學說，我只隱約聽懂了一半。還有一段是導遊在解說一座廟的歷史，又快又長。

tīnglì hǎo nán yǒu yí duàn jiǎngzuò jiǎng de shì yì zhǒng xuéshuō wǒ zhǐ yǐnyuē tīng dǒng le yíbàn hái yǒu yí duàn shì dǎoyóu zài jiěshuō yí zuò miào de lìshǐ yòu kuài yòu cháng · The listening was so hard! There was a lecture about some theory, and I only vaguely got half of it. And there was one with a tour guide explaining the history of a temple, fast and long.

anna 我也是。不過有一段，一個老師在示範怎麼包水餃，那段很簡單。還有一題，男的只說了一句「你看你」，我瞬間就會意了：他在怪她。

wǒ yě shì búguò yǒu yí duàn yí ge lǎoshī zài shìfàn zěnme bāo shuǐjiǎo nà duàn hěn jiǎndān hái yǒu yì tí nán de zhǐ shuō le yí jù nǐ kàn nǐ wǒ shùnjiān jiù huìyì le tā zài guài tā · Same here. But there was one with a teacher showing how to make dumplings, and that was easy. And in one question the man just said "你看你", and I got it instantly: he was telling her off.

david 我有三題完全沒聽懂，只好任意選一個。起碼還有四分之一的機率是對的。

wǒ yǒu sān tí wánquán méi tīng dǒng zhǐhǎo rènyì xuǎn yí ge qǐmǎ hái yǒu sì fēnzhī yī de jīlǜ shì duì de · There were three I didn't understand at all, so I just picked any answer. At least there's a one-in-four chance.

anna 閱讀的比重跟聽力一樣，下半場我們還有機會。聽說今年的文章是講網路對現今年輕人的衝擊。

yuèdú de bǐzhòng gēn tīnglì yíyàng xià bàn chǎng wǒmen hái yǒu jīhuì tīngshuō jīnnián de wénzhāng shì jiǎng wǎnglù duì xiànjīn niánqīng rén de chōngjí · Reading counts the same as listening, so we've still got a chance in the second half. I hear this year's texts are about the internet's impact on young people today.

david 對！我會竭力把每篇文章看完。

duì wǒ huì jiélì bǎ měi piān wénzhāng kàn wán · Right! I'll do everything I can to finish every text.

anna 記得陳老師說的：時間要分配得均勻，別胡亂猜。走吧，加油！

jìde Chén lǎoshī shuō de shíjiān yào fēnpèi de jūnyún bié húluàn cāi zǒu ba jiāyóu · Remember what Teacher Chen said: spread your time evenly, and don't just guess wildly. Come on, let's go!

chapter 5 results day

meiling 安娜！考試中心的網站有新動態，成績出來了！

Ānnà kǎoshì zhōngxīn de wǎngzhàn yǒu xīn dòngtài chéngjī chū lái le · Anna! There's an update on the test centre website: the results are out!

anna 我不敢看……你幫我看。

wǒ bù gǎn kàn nǐ bāng wǒ kàn · I daren't look… you look for me.

meiling 聽力七十，閱讀七十二……是最高的等級！

tīnglì qīshí yuèdú qīshíèr shì zuì gāo de děngjí · Listening seventy, reading seventy-two… that's the top level!

anna 真的嗎？我頓時說不出話來了。這條路真的好漫長，終於彌補了在英國那一年的遺憾。

zhēnde ma wǒ dùnshí shuō bu chū huà lái le zhè tiáo lù zhēnde hǎo màncháng zhōngyú míbǔ le zài Yīngguó nà yì nián de yíhàn · Really? I don't know what to say. It's been such a long road, and it finally makes up for that year in the UK.

david 我也過了！雖然分數沒有你高，不過退一步說，起碼申請研究所有希望了。下個月我要先去師範大學旁聽。考完隔天我睡了十二個小時，現在才醒過來！

wǒ yě guò le suīrán fēnshù méiyǒu nǐ gāo búguò tuì yí bù shuō qǐmǎ shēnqǐng yánjiùsuǒ yǒu xīwàng le xià ge yuè wǒ yào xiān qù shīfàn dàxué pángtīng kǎo wán gétiān wǒ shuì le shíèr ge xiǎoshí xiànzài cái xǐng guò lái · I passed too! Not as high as you, but, well, at least I've got a shot at grad school. Next month I'm going to sit in on classes at the teacher-training university first. The day after the test I slept twelve hours, and I've only just woken up!

teacher chen 恭喜你們！中心想請安娜在結業典禮上發表一篇演說，跟新的學員分享經驗。每個學員也都會拿到一張獎狀。今年考到最高等級的比率不到一成，這張證書會為你開啟很多機會。

gōngxǐ nǐmen zhōngxīn xiǎng qǐng Ānnà zài jiéyè diǎnlǐ shàng fābiǎo yì piān yǎnshuō gēn xīn de xuéyuán fēnxiǎng jīngyàn měi ge xuéyuán yě dōu huì ná dào yì zhāng jiǎngzhuàng jīnnián kǎo dào zuì gāo děngjí de bǐlǜ búdào yì chéng zhè zhāng zhèngshū huì wèi nǐ kāiqǐ hěn duō jīhuì · Congratulations, both of you! The centre would like Anna to give a speech at the end-of-course ceremony and share her experience with the new students. And every student will get a certificate. Fewer than one in ten reached the top level this year: this certificate will open a lot of doors for you.

anna 演說？我……好吧，我會全力準備。

yǎnshuō wǒ hǎo ba wǒ huì quánlì zhǔnbèi · A speech? I… OK, I'll prepare like mad.

teacher chen 還有，你在寫作課撰寫的那篇文章，一位雜誌編輯看了很喜歡，想刊登在下個月的雜誌上。

háiyǒu nǐ zài xiězuò kè zhuànxiě de nà piān wénzhāng yí wèi zázhì biānjí kàn le hěn xǐhuān xiǎng kāndēng zài xià ge yuè de zázhì shàng · And one more thing: a magazine editor read the essay you wrote in the writing class, loved it, and wants to run it in next month's issue.

anna 這是我親身經歷過最棒的一天！

zhè shì wǒ qīnshēn jīnglì guo zuì bàng de yì tiān · This is the best day I've ever lived through!

meiling 那我極力推薦，今天晚上去吃一頓好的！大衛，你那篇差點被當成抄襲的文章，就不用刊登了吧？

nà wǒ jílì tuījiàn jīntiān wǎnshàng qù chī yí dùn hǎo de Dàwèi nǐ nà piān chàdiǎn bèi dàng chéng chāoxí de wénzhāng jiù búyòng kāndēng le ba · Then I strongly suggest we go out for a good meal tonight! David, that essay of yours that nearly got called plagiarism: no need to publish that one, right?

chapter 6 to the new students

teacher chen 各位學員、各位來賓，大家好！今天我們在這裡歡送這一期結業的學員，也歡迎新來的同學。

gèwèi xuéyuán gèwèi láibīn dàjiā hǎo jīntiān wǒmen zài zhèlǐ huānsòng zhè yì qí jiéyè de xuéyuán yě huānyíng xīn lái de tóngxué · Students, guests, hello, everyone! Today we are here to say goodbye to this term's graduating students, and to welcome our new ones.

teacher chen 這一期的學員都非常勤奮。他們白天上班，晚上上課，有好幾位考到了最高的等級，我替他們感到很驕傲。

zhè yì qí de xuéyuán dōu fēicháng qínfèn tāmen báitiān shàngbān wǎnshàng shàngkè yǒu hǎojǐ wèi kǎo dào le zuì gāo de děngjí wǒ tì tāmen gǎndào hěn jiāoào · This term's students have all worked very hard. They work in the daytime and study in the evening, and several of them reached the top level: I'm very proud of them.

teacher chen 給新同學三個建議。第一，每天朗讀，不要只是背誦；第二，學習要有紀律，不要常常熬夜；第三，多跟人說話，把課本上的語法用在生活裡。

gěi xīn tóngxué sān ge jiànyì dì yī měi tiān lǎngdú bú yào zhǐshì bèisòng dì èr xuéxí yào yǒu jìlǜ bú yào chángcháng áoyè dì sān duō gēn rén shuōhuà bǎ kèběn shàng de yǔfǎ yòng zài shēnghuó lǐ · Three pieces of advice for new students. One: read aloud every day, don't just learn by heart. Two: study with discipline, and don't make a habit of staying up late. Three: talk to people as much as you can, and use the grammar in your textbook in real life.

teacher chen 學語言是一條漫長的路，考試只是路上的一站，考完了，還要繼續走下去。

xué yǔyán shì yì tiáo màncháng de lù kǎoshì zhǐshì lù shàng de yí zhàn kǎo wán le hái yào jìxù zǒu xiaqu · Learning a language is a long road: an exam is just one stop along it, and after it, you keep on walking.

teacher chen 下面，請我們的學員安娜跟大家分享她的經驗。大家掌聲歡迎！

xiàmiàn qǐng wǒmen de xuéyuán Ānnà gēn dàjiā fēnxiǎng tā de jīngyàn dàjiā zhǎngshēng huānyíng · And now, our student Anna will share her experience with you. Please give her a big hand!

A plan, a notice, a test and a speech: a whole unit of study and language in one story. Unit 7, done!
Do this day interactively, with audio and games, free at **wishyou.today/learning**